

Die zwei Beauftragten in SöDo'M

19.1	וַיָּבֹאוּ	שְׁנֵי	הַמְּלָאכִים	סְדֹמָה	בְּעָרָב	וְלוֹט	יֹשֵׁב	בְּשַׁעַר-
	WajjaBho' 'U [≠] und 'sie kamen'	SchöNe 'J [≠] „zwei von“	HaMaLaKhl 'M [≠] den ‚Beauftragten*“	SöDo' MaH [≠] SöDo' M wärt ^s ü:Geheimnis voll/ Verstillte 1	BaÄ' RāBh [≠] in dem ‚Abend‘	WöLO 'Th [≠] und LOT ^h ü:Umflörung 2	JoSche 'Bh [≠] „sitz/habend“	BöSchaAR [≠] im „Tor von“
	בוא ka.wft.3mp pk.cj	שְׁנֵי שְׁנָה car.md.cs fp.cs	מְלָאךְ mp pk.at	סְדֹמָה sf.drH na	בָּ+ עָרָב ms pk.pp+pk.at	לוֹט na pk.cj	יֹשֵׁב ka.pt.ms.[cs]	שַׁעַר ms.cs pk.pp
19.2	וַיֵּצֵא	אֶלֶם	לֹט	וַיָּקָם	לִקְרָאתָם	וַיִּשְׁתָּחוּ	אֲפִים	סְדֹמָה
	SöDo' M [≠] SöDo' M [≠] ü:Geheimnis voll/ Verstillte 1	WajjaZe' 'o [≠] und 'er ging hinaus	LO' Th [≠] LOT ^h ü:Umflörung 2	Wajja' QoM [≠] und 'er stand auf	LiQaRa' Ta' M [≠] zu ‚begegnen ‚ihnen‘ zu –rufen ihnen	WajjiSchTa 'ChU [≠] und 'er warf sich hin	ÄPa' jIM [≠] „Schnaubende*“ Doppel-Schnaubendes	SöDo' M [≠] SöDo' M [≠] ü:Geheimnis voll/ Verstillte 1
	יָצָא ka.wft.3ms pk.cj	רָאָה ka.wft.3ms pk.cj	לוֹט na	קָם ka.wft.3ms pk.cj	לָקְרָא sf.3mp ka.if.cs pk.pp	הִשְׁתָּחוּ ht1.wft.3ms ht.wft.3ms pk.cj	אָפִי [na].md	סְדֹמָה na

1 a:Blockgleiche
2 a:Umflorter
3 a:~erstes Wohlbetrachtliches, ~erster Läufer

אַרְצָה:
Ä' RZaH[≠]
„erdland“ wärt^s
~Ur-Wohltracht wärt^s 2
אַרְצָה
drH mfs

19.2	וַיֹּאמֶר	הִנֵּה	נָא	אֲדֹנָי	סֹרֵרוֹ	נָא	אֶל-	בֵּית	עַבְדְּכֶם	וְלִינוּ	וְרַחְצוּ	רַגְלֵיכֶם
	Wajjo' 'MaR [≠] und 'er sprach'	HiNä' 'H [≠] da	Na' 'o [≠] „doch“	ÄDoNa' J [≠] „Herren“ meine ~Grundfesten meine	SU' RU [≠] „kehret ab!“	Na' 'o [≠] „doch“	ÄL [≠] „zum“	Be' IT [≠] „Haus des“	ÄBhDöKhä' M [≠] „Dieners“ „eures“	WöLU' NU [≠] und „nächtigt!“	WöRaChäZU' 'u [≠] und „badet!“	RaGLeKhä' M [≠] „Füße“ „eure“
	אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	הִנֵּה pk.ij	נָא pk.ij	אֲדֹנָי sf.1s md	סֹרֵר ka.1.mp	נָא pk.ij, aj.ms	אֶל pk.pp	בֵּית [na].ms.cs	עַבְדְּכֶם sf.2mp ms.cs	לִינוּ ka.1.mp pk.cj	רַחְצוּ ka.1.mp pk.cj	רַגְלֵיכֶם sf.2mp fd.cs

וְהִשְׁכַּמְתֶּם	וְהִלַּכְתֶּם	לְדַרְכְּכֶם	וַיֹּאמְרוּ	לֹא	כִּי	בְּרַחוּב	נָלִין:
WöHISchKaMTä' M [≠] und „macht früh aufstehen ihr“ und macht ~schultern ihr	WaHaLaKhTä' M [≠] und „wandelt ihr“	LöDaRKöKhä' M [≠] zu „Weg“ „eurem“ zum Getretenen eurem	Wajjo' MöRU [≠] und „sie sprachen“	Lo' 'o [≠] „nicht“	KI' 'u [≠] „denn“	BhāRöChö' Bh [≠] in der „Weitung“	NaLi' N [≠] „wir nächtigen“
שָׁכַם hi.wpe.2mp pk.cj	הִלַּךְ ka.wpe.2mp pk.cj	לְדַרְכְּכֶם sf.2mp mfs.cs pk.pp	אָמְרוּ ka.wft.3mp pk.cj	לֹא pk.ng	כִּי pk.cj, ms	בְּרַחוּב fs pk.pp+pk.at	נָלִין: ka.ft.1p

19.3	וַיִּפְצְרוּ	בָּם	מָאֵד	וַיִּסְרוּ	אֵלָיו	וַיָּבֹאוּ	אֶל-	בֵּיתוֹ	וַיַּעַשׂ	לָהֶם	מִשְׁתָּה
	WajjiPhZaR [≠] und „er drang“	Ba' M [≠] in „sie“	MöÖ' D [≠] überaus	WajjaSu' RU [≠] und „sie kehrten ab“	ÄLä' W [≠] zu „ihm“	WajjaBho' 'U [≠] zu und „sie kamen“	ÄL [≠] „zu“	BeTO' 'u [≠] „Haus“ „seinem“	Wajja' ÄSS [≠] und „er machte“	LäHä' M [≠] zu „ihnen“	MiSchTä' H [≠] „Trinkmahl“
	פָּצְרוּ ka.wft.3ms pk.cj	בָּם sf.3mp pk.pp	מָאֵד pk.av	וַיִּסְרוּ ka.wft.3mp pk.cj	אֵלָיו sf.3ms pk.pp.p	וַיָּבֹאוּ ka.wft.3mp pk.cj	אֶל pk.pp	בֵּיתוֹ sf.3ms ms.cs	וַיַּעַשׂ ka.wft.3ms pk.cj	לָהֶם ka.wft.3ms pk.pp	מִשְׁתָּה ms

וּמִצֹּת	אָפָה	וַיֹּאכְלוּ:
UMaZO' T [≠] und „Ungesäuerte“	ÄPhä' H [≠] „buk er“	Wajjo' Khe' LU [≠] und „sie aßen“
מִצֹּת fp pk.cj	אָפָה ka.pe.3ms	אָכַל ka.wft.3mp pk.cj

19.4	טָרְם	יִשְׁכְּבוּ	וְאִנְשֵׁי	הָעִיר	אִנְשֵׁי	סְדֹמָה	נָסְבוּ	עַל-	הַבֵּית
	Thä' RÄM [≠] ehe	JiSchKa' BhU [≠] „sie sich legen“	WöÄNä'Sche' J [≠] und „Mannhafte“ von	Hä' I' R [≠] der „Stadt“ und „erweckten“	ÄNä'Sche' J [≠] „Mannhafte“ von ~Ur-Weiber von	SöDo' M [≠] SöDo' M [≠] ü:Geheimnis voll/ Verstillte 2	NaSa' BU [≠] „wurden kreisen gemacht“ sie	ÄL [≠] „auf“	HaBa' jIT [≠] das „Haus“
	טָרְם pk.av	שָׁכְבוּ ka.ft.3mp	אִנְשֵׁי mp.cs pk.cj	הָעִיר fs.[cs] pk.at	אִנְשֵׁי mp.cs	סְדֹמָה na	נָסְבוּ ni.pe.3p	עַל pk.pp	בֵּית ms pk.at

1 a:~Gegner, ~Jungesel, Dringlichen {ar}
2 a:Blockgleiche

מְנַעַר	וְעַד-	זָקֵן	כָּל-	הָעָם	מִקְצָה:
MiNa' ÄR [≠] vom „Jüngling“ vom ~Abschüttelnden/~Entblößtwordenen	WöÄD [≠] und „bis zum“	ŠaQe' N [≠] „Alten“ ~Bärtigen	KoL [≠] „all“	HaÄ' M [≠] das „Volk“	MiQaZä' H [≠] vom „Ende“
מְנַעַר ms pk.pp	עַד pk.pp, ms pk.cj	זָקֵן זָקֵן ka.pe.3ms aj.ms	כָּל [na].ms.[cs]	הָעָם mfs.[cs] pk.at	מִן ms pk.pp

19.5	וַיִּקְרָאוּ	אֶל-	לוֹט	וַיֹּאמְרוּ	לוֹ	אֵינָה	הָאֲנָשִׁים	אֲשֶׁר-	בָּאוּ	אֵלָיו	הַלַּיְלָה
	WajjiQRö' U [≠] und „sie riefen“ und sie ~begegneten	ÄL [≠] „zu“	LO' Th [≠] LOT ^h ü:Umflörung 1	Wajjo' MöRU [≠] und „sie sprachen“	LO' 'u [≠] zu „ihm“	Äjje' H [≠] wo,	HaÄNaSchI' M [≠] die „Mannhaften“ die Unheilvollen	ÄSchäR [≠] welche	Ba' 'oU [≠] gekommen sie	ÄLä' J'Kha [≠] zu „dir“	HaLa' jLaH [≠] die „Nacht“
	קָרָא ka.wft.3mp pk.cj	אֶל pk.pp	לוֹט na	אָמְרוּ ka.wft.3mp pk.cj	לוֹ sf.1ms pk.pp	אֵינָה pk.?	הָאֲנָשִׁים mp pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	בָּאוּ ka.pe.3p	אֵלָיו sf.2ms pk.pp	הַלַּיְלָה ms pk.at

1 a:Umflorter

הוֹצִיָאֵם	אֲלֵינוּ	וְנִדְעָה	אִתָּם:
HOZIÄ' M [≠] „mach herausgehen“, „sie“	ÄLe' 'NU [≠] zu uns	WöNeDöÄ' H [≠] und „wir wollen erkennen“	ÖTa' M [≠] ÖT „sie“
יָצָא sf.3mp hi.1.ms	אֵלָנוּ sf.1p pk.pp	יָדַע ka.ft.1p.k pk.cj	אִתָּם sf.3mp pk

1 a:Umflorter

19.6	וַיָּצֵא	אֶלֶם	לֹט	הַפֶּתַח	וְהָדָלָת	סָגַר	אַחֲרָיו:
	WajjeZe' 'o [≠] und „er ging hinaus“	ÄLeHä' M [≠] zu „ihnen“	LO' Th [≠] LOT ^h ü:Umflörung 1	HaPa' TChäH [≠] die „Öffnung“ wärt ^s	WöHaDä' Lät [≠] und die „Tür“	ŠaGa' R [≠] „verschloss er“	ÄChäRa' W [≠] „hinter“, „sich“ hinter ihm
	יָצָא ka.wft.3ms pk.cj	אֶל sf.3mp pk.pp	לוֹט na	הַפֶּתַח sf.drH ms pk.at	הָדָלָת fs pk.at	סָגַר ka.pe.3ms	אַחֲרָיו sf.3ms pk.pp.p.cs

19.7	וַיֹּאמֶר	אֶל-	נָא	אָחִי	תָּרְעוּ:
	Wajjo' Ma' R [≠] und „er sprach“	ÄL [≠] „nicht“	Na' 'o [≠] „doch“	ÄChä' J [≠] „Brüder“ meine	TaRe' 'U [≠] „ihr macht Böses tun“
	אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	אֶל pk.av.ng	נָא pk.ij, aj.ms	אָחִי sf.1s ms.cs	רָעַע hi.ft.2mp

19.8	הִנֵּה-	נָא	לִי	שְׁתֵּי	בָנוֹת	אֲשֶׁר	לֹא-	יָדְעוּ	אִישׁ	אוֹצִיָאָה-	נָא	אֶתָּה
	HiNeH [≠] da	Na' 'o [≠] „doch“	Li' 'o [≠] zu mir	ŠhöTe' J [≠] „zwei der“	BhāNO' T [≠] „Töchter“	ÄSchä' R [≠] welche ~Glückseligkeit	Lo' 'o [≠] „nicht“	JaDö' U [≠] erkannten sie	ÄI' Sch [≠] „Mann“	ÖZIÄH [≠] „ich will herausgehen machen“	Na' 'o [≠] „doch“	ÄTHä' N [≠] ÄT „sie“
	הִנֵּה pk.ij, aj.ms	נָא pk.ij	לִי sf.1s pk.pp	שְׁתֵּי car.fd.cs	בָּת fp	אֲשֶׁר pk.rl	לֹא pk.ng	יָדְעוּ ka.pe.3p	אִישׁ ms.[cs]	אוֹצִיָאָה hi.ft.1s.k	נָא pk.ij	אֶתָּה sf.3fp pk

אֱלֹהִים	וַעֲשׂוּ	לָהֶן	כְּטוֹב	בְּעֵינֵיכֶם	רָק	לְאִנָּשִׁים	הָאֵל	אֶל-	תַּעֲשׂוּ	דָּבָר	כִּי-
ÄLe/Khā 'M≠ zu ‚euch‘ -	WaÄSsU '» und ‚tuet‘! -	LaHä 'N≠ zu ‚ihnen‘ -	KaThö 'Bh≠ wie das ‚gute‘ -	BöE'Ne/Khā 'M≠ in „Augen“ euren in Gequellen euren	Ra 'Q≠ nur -	La,ÄNaSchi 'M≠ zu den ‚Mannhaften‘ zu den ~Ur-Geliehenen	HaE 'L≠ den „~diesen“ des EL	ÄL-» nicht -	TaÄSsU '» ‚ihr tut‘ -	DaBha 'R≠ ‚Sache‘ Wort -	Kl-» ‚denn‘ -
אל כם	עשה	ל הן	כ+ה טוב	ב עין כם	רק	ל+ה איש	ה אל	אל	עשה	דבר	כי
sf.2mp pk.pp	ka.!.mp pk.cj	sf.3fp pk.pp	aj.ms pk.pp+pk.at	sf.2mp mfd.cs pk.pp	pk.av	mp pk.pp+pk.at	ms.[cs] pk.at	pk.av.ng	ka.ft.2mp	ms	pk.cj, ms
על- כן				בָּאוּ		בָּצַל		קִרְתִּי:			
ÄL-» auf -	Ke 'N» ‚so‘ e:darum -	Bä '°U≠ kamen sie -	BöZe 'L≠ in „Schatten“ der -	QoRaTl '≠ „Bälkung“ meiner -							
על כן	בוא	בצל	קורה								
pk.pp	ka.pe.3p	ms.[cs] pk.pp	sf.1s fs.cs								

וַיֹּאמְרוּ	גַּשׁ-	הֲלָאָה	וַיֹּאמְרוּ	הָאֶחָד	בָּא-	לְגוֹר	וַיִּשְׁפֹּט	שְׁפוֹט	עֵתָה
Wajjo 'MöRU '» und ‚sie sprachen‘ -	GäSch-» ‚komm‘ heran,! -	Ha 'LöÄH≠ weiter -	Wajjo, 'MöRU '» und ‚sie sprachen‘ -	HaÄChä 'D» der ‚eine‘ -	Bä, '» ‚kam‘ -	LaGU 'R≠ zu ‚gasten‘ -	WajjiSchPo 'Th» und ‚er richtigte‘ -	SchaPhö 'Th≠ ‚zu richtigen‘ -	ÄTa 'H≠ nun -
אמר	גש	הלאה	אמרו	אחד	בוא	לגור	שפט	שפט	עתה
ka.wft.3mp pk.cj	ka.!.ms	pk.av	ka.wft.3mp pk.cj	car.ms pk.at	ka. {pe.3ms} {pt.ms.[cs]}	ka.if.[cs] pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	ka.if.[cs]	pk.av

וַיִּפְצְרוּ	מֵהֶם	לָהֶן	וַיִּפְצְרוּ	בְּאִישׁ	בְּלוֹט	מֵאֵד	וַיִּנְשׂוּ	לְשֹׁבֵר
WajjiPhZöRU '» und ‚sie drangen‘ -	MeHä 'M≠ „mehr als ‚ihnen‘“ weg von ihnen -	LöKha '» zu ‚dir‘ -	WajjiPhZöRU '» und ‚sie drangen‘ -	Bha 'I 'Sch» 'gegen den ‚Mann‘ in den Mann -	BöLO 'Th≠ in/gegen LOTH ü:Umflörung	MöÖ 'D≠ überaus -	WajjiGöSchU '» und ‚sie kamen herzu‘ -	LiSchöBo 'R» zu ‚zerbrechen‘ -
ניפצרו	מהם	להן	ניפצרו	באיש	בלוט	מאד	וינשו	לשבר
ka.wft.3mp pk.cj	sf.3mp pk.pp	sf.2ms pk.pp	ka.wft.3mp pk.cj	ms pk.pp+pk.at	na pk.pp	pk.av	ka.wft.3mp pk.cj	ka.if.[cs] pk.pp

הַדֶּלֶת:
a:Umflorter
HaDa 'LäT≠ die ‚Tür‘ -
ה דלת
fs pk.at

וַיִּשְׁלְחוּ	הָאִנָּשִׁים	אֶת-יָדָם	וַיָּבִיאוּ	אֶת-לוֹט	אֶלִּיהֶם	הַבַּיְתָה	וְאֶת-	הַדֶּלֶת
WajjiSchLöChU '» und ‚sie entsandten‘ -	Ha,ÄNaSchi 'M≠ die ‚Mannhaften‘ die ~Ur-Bewahnten	ÄT-» ÄT -	JaDa 'M≠ „Hand“, ihre -	WajjaBhi '°U» und ‚sie brachten‘ -	LO 'Th≠ LOTh ü:Umflörung	ÄLeHä 'M≠ zu ‚ihnen‘ -	HaBa 'JTäH≠ das ‚Haus‘ wärts -	WöÄT-» und ÄT -
וישלחו	האנשים	את-ידם	ויביאו	את-לוט	אליהם	הביתה	ואת-	הדלת
ka.wft.3mp pk.cj	mp pk.at	pk	hi.wft.3mp pk.cj	na pk	sf.3mp pk.pp	sf.3mp pk.pp	sf.drH ms pk.at	pk pk.cj

סָגְרוּ:
a:Umflorter
SäGa 'RU≠ verschlossen sie -
סגר
ka.pe.3p

וְאֶת-	הָאִנָּשִׁים	אֲשֶׁר-	פֶּתַח	הַבַּיְתָה	הַכּוֹ	בְּסַנּוּרִים	מִקְטָן	וְעַד-	גָּדוֹל
WöÄT-» und ÄT -	HaÄNaSchi 'M≠ die ‚Mannhaften‘ -	ÄSchäR-» welche -	Pä 'TaCh» „Öffnung“ von -	HaBa 'JiT≠ dem ‚Haus‘ -	HiKU '» -ließen schlagen sie -	BaSaNWEri 'M≠ in den ‚Verblendungen‘ -	MiQaTho 'N≠ vom ‚Kleinen‘ -	WöÄD-» und ‚bis zum‘ -	GaDO 'L≠ „Großen“ -
ואת-	האנשים	אשר-	פתח	הביתה	הכו	בסנורים	מקטן	ועד-	גדול
pk pk.cj	mp pk.at	pk.rl	ms.[cs]	ms pk.at	hi.pe.3p	mp pk.pp+pk.at	aj.ms pk.pp	pk.pp, ms	aj.ms

וַיִּלְאוּ	לְמַצָּא	הַפֶּתַח:
WajjiL 'U '» und ‚sie erschöpften‘ -	LiMö 'Zo '°» zu ‚finden‘ -	HaPa 'TaCh≠ die ‚Öffnung‘ -
וילאו	למצא	הפתח
ka.wft.3mp pk.cj	ka.if.[cs] pk.pp	ms pk.at

LOThs Rettung

וַיֹּאמְרוּ	הָאִנָּשִׁים	אֶל-לוֹט	עַד-מִי-	לָךְ	פֹּה	חֲתָן	וּבְנֵיךָ	וּבְנֹתֶיךָ
Wajjo 'MöRU '» und ‚sie sprachen‘ -	HaÄNaSchi 'M≠ die ‚Mannhaften‘ -	ÄL-» zu -	ÖD≠ noch -	MI-» wer, -	Pho 'H≠ hier -	ChäTa 'N≠ ‚Schwiegersohn‘ -	UBhaNä 'JkHa» und ‚Söhne‘, deine -	UBhöNoTä 'JkHa≠ und „Töchter“, deine -
אמרו	האנשים	אל-לוט	עד-מי	לך	פה	חתן	ובניך	ובנותיך
ka.wft.3mp pk.cj	mp pk.at	na pk.pp	pn.? pk.av	sf.2ms pk.pp	pk.av	ms	sf.2ms mp.cs pk.cj	sf.2ms fp.cs pk.cj

וְכָל-	אֲשֶׁר-	לָךְ	בְּעִיר	הוֹצָא	מִן-הַמָּקוֹם:
WöKho 'L» und „aller“ -	ÄSchäR-» welcher -	LöKha '» zu ‚dir‘ -	Bä 'I R≠ in der ‚Stadt‘ -	HOZe '°≠ ‚mache hinausgehen,‘ -	HaMaQO 'M≠ dem „Ort“ der Erstehung -
וכל	אשר	לך	בעיר	הוצא	מין-המקום
ms.[cs] pk.cj	pk.rl	sf.2ms pk.pp	fs pk.pp+pk.at	hi.!.ms	ms pk.at

כִּי-	מִשְׁחָתִים	אֲנַחְנוּ	אֶת-הַמָּקוֹם	הַזֶּה	כִּי-	גְדֻלָּה	צַעֲקָתָם	אֶת-פָּנֵי
Kl-» ‚denn‘ -	MaSchChiTi 'M≠ ‚verderbenmachende‘ -	ÄNa 'ChNU≠ wir -	HaMaQO 'M≠ den „Ort“ die Erstehung -	HaŠä 'H≠ den ‚diesen‘ diese -	Kl-» ‚denn‘ -	Gä,DöLa 'H» ‚groß wurde es‘ groß wurde sie -	ZaÄQaTa 'M≠ „Geschrei“, ihres -	ÄT-» ÄT -
כי	משחתים	אנחנו	את-המקום	הזה	כי	גדלה	צעקתם	את-פני
pk.cj, ms	hi.pt.mp	pn.in.1p	pk	aj.ms, pn.dl/rl pk.at	pk.cj, ms	ka.pe.3fs	sf.3mp fs.cs	pk

יְהוָה	וַיִּשְׁלַחְנוּ	יְהוָה	לְשַׁחֲתָהּ:
JaHaWä 'H≠ „JHWH“ -	WajöSchaLöChe 'NU» und ‚entsandte‘ uns -	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ -	LöSchaChäTa 'H≠ zu ‚verderben‘ „ihn“ zu verderben sie -
יהוה	וישלחנו	יהוה	לשחתהּ
hi/pi.ft.3ms	sf.1p pi.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	sf.3fs pi.if.cs pk.pp

וַיֵּצֵא	לוֹט	וַיְדַבֵּר	אֶל-	חֲתָנָיו	לְקִטִּי	בְּנֹתָיו	וַיֹּאמֶר	קוּמוּ
WajjeZe '°» und ‚er ging hinaus‘ -	LO 'Th≠ LOTh ü:Umflörung	WajöDaBe 'R≠ und ‚er wortete‘ -	ÄL-» zu -	ChäTaNa 'W≠ „Schwiegersöhnen“, seinen -	LoQöChe 'J» „Nehmenden“ die -	BhöNoTa 'W≠ „Töchter“, seine -	Wajjo '°MäR≠ und ‚er sprach‘ -	QU 'MU» ‚steht auf,‘ -
יצא	לוט	דבר	אל	חתניו	לקיטי	בנותיו	ויאמר	קומו
ka.wft.3ms pk.cj	na	pi.wft.3ms pk.cj	pk.pp	sf.3ms mp.cs	ka.pt.mp.cs	sf.3ms fp.cs	ka.wft.3ms pk.cj	ka.!.mp

צֹאֵן	מִן־הַמָּקוֹם	הָזֶה	כִּי־	מַשְׁתִּית	יְהוָה	אֶת־	הָעִיר	וַיְהִי	כַּמְצָחֶק
Zô'U'≠ ,gehet heraus.!	Min-» aus von	HaŞā' H'≠ dem ,diesem	KI-» ,denn	MaSchChI'T'≠ ,verderbenmachend	JaHaWâ'H'≠ ,JHWH	ÄT-» ÄT	Ha'I'R'≠ die „Stadt“	WajöHI'» und ,er wurde	KhiM°ZaChe'Q'≠ wie ,Belachender
יֵצֵא	מִן־	זֶה	כִּי	שָׁחַת	הָיָה	אֶת	עִיר	וַיְהִי	כַּמְצָחֶק
ka.!.mp	pk.pp	aj.ms, pn.d!/r/	pk.cj, ms	hi.pt.ms.[cs]	hi/pi.ft.3ms	pk	fs.[cs]	ka.wft.3ms	pi.pt.ms.[cs]
1 a:Umflorter 2 ü:Er macht werden									
חֲתָנָיו:									
ChaTaNa'W'≠ „Schwiegersöhne“, seiner									BôE'Ne'! in „Augen der“
הָקָן ו									עֵין
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp.cs
מִפְּדָה									מִפְּדָה
sf.3ms									mp

הַנִּהַר	נָא	הָעִיר	הַזֶּה	קִרְבָּה	לָנוּס	שָׁמָּה	וְהִיא	מַצֵּר	אֶמְלֹטָה
HiNeH da	Na ,doch	Ha 'I'R» die „Stadt“	Ha °T» die „diese“	QöRoBha 'H» „nahe“	LaNU 'S» zu ‚fliehen“	Scha 'MaH» dort hin dort wärts	WöHi '°» und „sie“	MiZÄ 'R» „Geringe“	İMaLöTha 'H» „ich will entkommen gemacht werden“
pk.ij	pk.ij, aj.ms	pk.at	pk.at	aj.fs	pk.pp	pk.av	pk.cj	[na].ms.[cs]	ni.ft.1s.k
נָא	שָׁמָּה	הָלֹא	מַצֵּר	הוּא	וּתְחִי	נִפְשִׁי			
Na '°» doch	Scha 'MaH» dort hin dort wärts	HaLo '°» -	MiZÄ 'R» „Geringe“	Hi '°», KT:HU '° „QR:sie“ KT:er	UTöChi '°» und ‚sie bleibe leben“ und sie lebe	NaPhSchl '°» „Seele“ meine			
pk.ij	pk.av	pk.?	[na].ms.[cs]	pn.in.3.{f.QR}-{m.KT}.s	pk.cj	sf.1s			
נִינְאֹמֶר	אֵלָיו	הִנֵּה	נִשְׁאֵתִי	פָּנִיךָ	גַּם	לְדַבֵּר	תִּזָּה	לְבַלְתִּי	הִפָּפִי
Wajjo '°Mär» und ‚er sprach“	ÊLa 'W» zu ‚ihm“,	HiNe 'H» da	NaSsa '°Ti» erhob* ich	PhaNä '°Jkha» „Angesichter“ ‚deine“	Ga 'M» auch noch	LaDaBha 'T» zu der ‚Sache“ zu dem Wort	HaSä 'H» der ‚dieser“ dem diesem	LöBhiLTi '°» zu dass nimmst	HoPhKi '°» „umzuwenden ich“ Umwenden meines
pk.cj	pk.pp	pk.ij	ka.pe.1s	sf.2ms	pk.cj	pk.pp+pk.at	pk.at	pk.pp	ka.if.cs
אֶתְּ	הָעִיר	אֲשֶׁר	דְּבַרְתָּ						
ÄT '°» ÄT	Ha 'I'R» die „Stadt“	ÄSchä 'R» welche	DiBa 'RTa» gewartet du						
pk	pk.at	pk.ri	pi.pe.2ms						
מִהֵר	הַמְּלֹט	שָׁמָּה	כִּי	לֹא	אוּכַל	לַעֲשׂוֹת	דְּבָר	עַד	בָּאֵךְ
MaHe 'R» „sei schnell!“	HiMaLe 'Th» „entkomme für dich!“	Scha 'MaH» dort hin dort wärts	KI '°» „denn“	Lo '°» nicht	°UKha 'L» ich kann ich vermag	LaÄSSO 'T» zu ‚tun“	DaBha 'R» „Sache“ Wort	ÄD '°» „bis zu“ bis	BoÄKha '°» „Kommen ‚deinem“
[na]	ni.{!}.ms	pk.av	pk.cj, ms	pk.ng, na	ka.ft.1s	pk.pp	ms	pk.pp, ms	ka.if.cs
עַל	כֵּן	קָרָא	שֵׁם	הָעִיר	צוּעַר				
ÄL '°» auf	Ke 'N» „so“ e:darum	QaRa '°» „rief* er“ las er	ScheM '°» „Namen von“	Ha 'I'R» der „Stadt“	ZO '°ÄR ü:Geriges				
pk.pp	pk.av, ms	ka.pe.3ms	ms.[cs]	pk.at	na				

Zerstörung von SöDo'M und ÄMoRa'H

1a: Umflorter												1M 19:23									
		עֲצֶרֶה:		בֹּא		וְלוֹט		הָאֶרֶץ		עַל-		יֵצֵא		הַשֶּׁמֶשׁ							
		Zo' ĀRəH≠ Zo' ĀR wārt ü:Gerignes		Bə'° ,kam er' - ü:Umflörung 1		WöLO'Th≠ und LOTH - ü:Umflörung 1		HaĀ' RāZ≠ dem 'Erdland' -		ĀL-» äüber auf		JaZə'°» ,ging heraus sie' ging heraus er		HaSchä' MāSch≠ die „Sonne“ der ~welcher-weicht/ertastet							
		עֲצֶרֶה sf.drH na		בֹּא ka. {pe.3ms} {pt.ms. {cs}}}		וְלוֹט na pk.cj		הָאֶרֶץ mfs pk.at		עַל pk.pp		יֵצֵא ka.pe.3ms		הַשֶּׁמֶשׁ mfs pk.at							
1M 19:24																					
מֵן-		יְהוָה		מֵאֵת		וָאֵשׁ		גִּפְרִית		עֲמִרָה		וְעַל-		סֹדֶם		עַל-		הַמֵּטֶר		וַיַּהֲרֵג	
MIN-» aus von		JaHaWā' H≠ - 'JHWH' 1		MeĒ'T» von ET		WaĒ'Sch≠ und „Feuer“		GoPhRI'T» ,Schwefel' - ü:Garbenartige		ĀMoRa' H≠ ĀMoRa' H - ü:Garbenartige		WöĀL-» und auf - ü:Geheimnis voll/ Verstillte 2		SöDo'M≠ SöDo'M		ĀL-» auf -		HiMThI'R» - ,ließ regnen er' -		WaJaHaWā' H≠ und - 'JHWH' 1	
מֵן pk.pp		הִיָּה hi/pi.ft.3ms pk.pp		אֵת pk.pp pk.pp		אֵשׁ mfs pk.cj		גִּפְרִית fs		עֲמִרָה na pk.pp pk.cj		וְעַל pk.pp pk.cj		סֹדֶם na pk.pp		עַל pk.pp		הַמֵּטֶר hi.pe.3ms		וַיַּהֲרֵג hi/pi.ft.3ms pk.cj	

- 1 ü:Er macht werden
- 2 a:Blockgleiche

הַעָרִים	יֹשְׁבֵי	כָּל-	וְאֵת	הַכֶּכֶר	כָּל-	וְאֵת	הָאֵל	הַעָרִים	אֶת-	וַיִּהְיֶה
HÄÄRI 'M _{pl} den „Städten“	JoSchöBhe 'J _{sg} „Sitzhaber von“	KoL> „alle“	WöE 'T _{sg} und ET	HaKiKa 'R _{sg} das „Oval“ den Laib/Barren	KoL> „all“	WöE 'T _{sg} und ET	HaÉ 'L _{sg} die „diesse“ a:des EL	HÄÄRI 'M _{pl} die „Städte“	ÄT> ÄT	WajJaHaPho 'Kh _{sg} und „er wendete um“
ה עיר fp pk.at	יבש ka.pt.ms.cs	[na].ms.[cs]	אֵת pk pk.cj	ה ככר fs pk.at	[na].ms.[cs]	אֵת pk pk.cj	ה אֵל ms.[cs] pk.at	ה עיר fp pk.at	אֵת pk	הפך ka.wft.3ms pk.cj

1 ü:Gerötete, a:ADa´M wärts

האדמה:	וצמח
HaAdMa 'H≠ der „AdMa 'H* 1	WöZä 'MaCh≠ und „Gespross von“ und Spross von
אדמה fs nk at	צמח ms cs nk ci

מַלַּח:	נָצִיב	וַתְּהִי	מֵאַחֲרָיו	אֲשֶׁתּוֹ	וַתִּבְטֵן
Mā 'LaChə	Nōzī 'Bhə	WaTōhī	MeĀChəRa 'Wə	ʾSchTō	WaTaBe 'Thə
„Salzes“	„Aufgestellte des“	und „sie wurde“	von hinter „ihm“	„Männin „seine“	und „sie machte blicken“
מַלַּח	נָצִיב	וַתְּהִי	מֵאַחֲרָיו	אֲשֶׁתּוֹ	וַתִּבְטֵן
[nal.ms.fcs]	[ms.fcs]	ka.wft.3fs.pk.ci	sf.3ms.pk.pn.pk.pn	sf.3ms.fcs.fcs	hi.wft.3fs/2ms.pk.ci

פְּנֵי	אֶת־	שֵׁם	עֶמֶד	הַמָּקוֹם	אֶל־	בִּבְקָר	אֲבָרָהָם	וַיִּשְׁכֶּם	1M 19:27
PöNe '» „Angesichtern des“	ÄT » ÄT	Scha 'M » dort	Ä 'MaD » ,stand er'	ÄSchÄR » welchem welche	Ha,MaQO 'M » dem „Ort“ der Erstehung	ÄL » zu	BaBo 'QÄR » in dem „Morgen“	ÄbHrÄHa 'M » AbbRaHa 'M und „er machte frühau ^f stehen“ und er machte ~schultern	WajJaSchKe 'M »
פְּנֵה mfu.cs	אֵת pk	שֵׁם pk.ay	עֶמֶד ka.pe.3ms	אֶשֶׁר pk.ä	הַמָּקוֹם mf.s pk.at	אֶל pk.np	בְּקָר ms.pk.np+pk.at	אֲבָרָהָם pa	שָׁכַם hi.wft.3ms.pk.c

1 a:~Schwinge des Getümmels
2 ü:Er macht werden

יהוה:
[aHəWəˈH
ˈHWHˈ
2
היה
hi/pi ft 3ms

אֶרֶץ	פָּנִי	כָּל־	וְעַל־	וְעֵמֶק	סֶדֶם	פָּנִי	עַל־	וַיִּשְׁקֶה	1M 19:28
Ä`RäZ» „Erdlands von“	PöNe`J» „Angesichter des“	KoL-» „alle“	WöÄ,L-» und auf	WaÄMoRa`H» und ÄMoRa`H ü:Garbenartige	SöDo`M» SöDo`M ü:Geheimnisvoll/ Verstillte	PöNe`J» „Angesichter von“	ÄL-» auf	WajjaSchQe`Ph» und „er machte auslugen“	
אֶרֶץ	פָּנֶה	כָּל	עַל	עֵמֶק	סֶדֶם	פָּנֶה	עַל	שָׁקַף	
mfs.[cs]	mfp.cs	[na].ms.[cs]	pk.pp pk.cj	na pk.cj	na	mfp.cs	pk.pp	hi.wft.3ms pk.cj	
1 a:Blockgleiche									
הַכִּבְרִי	וַיֵּרָא	וַהֲנֶה	עָלָה	קִיטֹר	הָאָרֶץ	פְּקִיטֹר	הַכִּבְשָׁן	וַיִּבְרָא	
HäKiBhSchä`N» dem ‚Hochofen“	Wajja`R» und „er sah“	WöHiNe`H» und da	ÄLa`H» „stieg auf er“	QITho`R» „Räucherrauch von“	HaÄ`RäZ» dem ‚Erdland“	KöQITho`R» wie „Räucherrauch von“	HäKiBhSchä`N» dem ‚Hochofen“	HäKiKa`R» dem ‚Oval* dem ‚Laib/Barren	
הַכִּבְשָׁן	רָאָה	וַהֲנֶה	עָלָה	קִיטֹר	הָאָרֶץ	קִיטֹר	הַכִּבְשָׁן	וַיִּבְרָא	
ms pk.at	ka/hi.wft.3ms pk.cj	pk.ij pk.cj	ka.pe.3ms	ms.cs	mfs pk.at	ms.cs	ms pk.at	fs pk.at	
וַיְהִי	בְּשַׁחַת	אֱלֹהִים	אֶת־	עִיר	כֶּכֶר	זָכַר	אֱלֹהִים	אֶת־	
WajöHi`» und „es wurde“ und er wurde	BöSchaChe`T» im „Verderben des“	ÄLoHi`M» „ÄLoHi`M“	ÄT-» ÄT	ÄRe`J» „Städte von“	HäKiKa`R» dem ‚Oval* dem ‚Laib/Barren	WajjiSkö`R» und „er gedachte“	ÄLoHi`M» „ÄLoHi`M“	ÄT-» ÄT	
וַיְהִי	בְּשַׁחַת	אֱלֹהִים	אֶת־	עִיר	כֶּכֶר	זָכַר	אֱלֹהִים	אֶת־	
na	pi.if.[cs] pk.pp	mp	pk	fp.cs	fs pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	mp	pk	
וַיִּשְׁלַח	אֶת־	לוֹט	מִתּוֹךְ	הַהֲפֹכָה	בְּהַפְדָּ	אֶת־	הָעָרִים	אֶשֶׁר־	
WajöSchäLa`Ch» und „er entsandte“	ÄT-» ÄT	LO`Th» LOTh	MITO`Kh» aus/von „Mitte von“ vom Zusammenbruch	HaHäPheKhä`H» der „Umwendung“	BaHäPho`Kh» im „Umwenden“	ÄT-» ÄT	HäÄRI`M» die „Städte“	ÄSchäR-» welchen	
וַיִּשְׁלַח	אֶת־	לוֹט	מִן	הַהֲפֹכָה	בְּהַפְדָּ	אֶת־	הָעָרִים	אֶשֶׁר־	
na	pk	na	ms.cs[ms] pk.pp	fs pk.at	ka.if.[cs] pk.pp	pk	fp pk.at	pk.rl	
וַיִּשְׁלַח	אֶת־	לוֹט	מִן	הַהֲפֹכָה	בְּהַפְדָּ	אֶת־	הָעָרִים	אֶשֶׁר־	
na	pk	na	ms.cs[ms] pk.pp	fs pk.at	ka.if.[cs] pk.pp	pk	fp pk.at	pk.rl	
1 ü:Beeidete {pl}, a:Urpflichtete {pl}, e:Götter 2 a:~Schwinge des Getümmels 3 a:Umflorter									
לוֹט	לוֹט	לוֹט	לוֹט	לוֹט	לוֹט	לוֹט	לוֹט	לוֹט	
na	na	na	na	na	na	na	na	na	

LOTh und seine Töchter

וַיַּעַל	לוֹט	מִצּוֹעֵר	וַיֵּשֶׁב	בְּהָר	וַשְׁתִּי	בְּנֹתָיו	עִמּוֹ	כִּי	1M 19:30
WajjaÄ`L» und „er stieg hinauf“	LO`Th» LOTh	MIZO`ÄR» von ZO`ÄR ü:Geringes	Wajje`SchäBh» und „er hatte Sitz“	BaHä`R» in dem ‚Bergigen in dem Berg	USchöTe`J» und „zwei die“	BhöNoTä`W» „Töchter“, seine	IMO`» mit ‚ihm“	KI`» „denn“	
וַיַּעַל	לוֹט	מִצּוֹעֵר	וַיֵּשֶׁב	בְּהָר	וַשְׁתִּי	בְּנֹתָיו	עִמּוֹ	כִּי	
na	na	na pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	ms pk.pp+pk.at	car.fd.cs pk.cj	sf.3ms fp.cs	sf.3ms	pk.cj, ms	
וַיֵּרָא	לְשַׁבֵּת	בְּצוֹעֵר	וַיֵּשֶׁב	בְּמַעֲרָה	הוּא	וַשְׁתִּי	בְּנֹתָיו	וַיֵּשֶׁב	
JaRe`» „fürchtete er“	LaSchä`Bhät» zum ‚Sitz zu haben	BöZO`ÄR» in ZO`ÄR ü:Geringes	Wajje`SchäBh» und „er hatte Sitz“	BaMöÄRa`H» in der ‚Höhle*	HU`» „er“	USchöTe`J» und „zwei die“	BhöNoTä`W» „Töchter“, seine	Wajje`SchäBh» und „er hatte Sitz“	
וַיֵּרָא	לְשַׁבֵּת	בְּצוֹעֵר	וַיֵּשֶׁב	בְּמַעֲרָה	הוּא	וַשְׁתִּי	בְּנֹתָיו	וַיֵּשֶׁב	
aj.ms[ka.]{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	ka.if.[cs] pk.pp	na pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	fs pk.pp+pk.at	pn.in.3ms	car.fd.cs pk.cj	sf.3ms fp.cs	na pk.pp	
וַתֵּאֱמַר	הַכְּבִירָה	אֶל־	הַצְעִירָה	אֶבְיָנוּ	זָקֵן	וַאִישׁ	אֵין	לְבֹא	
WaTo`MäR» und „sie sprach“	HaBöKhIRä`H» die ‚Erstgeborene	ÄL-» zu	HaZö`IRä`H» der ‚Geringen	ÄBhi`NU» „Vater“ unserer	SäQe`N» „alt ist er“	Wö`I`Sch» und „Mann“	Ä`N» keiner	LaBhO`» zu ‚kommen	
וַתֵּאֱמַר	הַכְּבִירָה	אֶל־	הַצְעִירָה	אֶבְיָנוּ	זָקֵן	וַאִישׁ	אֵין	לְבֹא	
ka.wft.2ms/3fs pk.cj	aj.fs pk.at	pk.pp	aj.fs pk.at	sf.1p ms.cs	ka.pe.3ms[aj].ms	ms.[cs] pk.cj	pk.av	ka.if.[cs] pk.pp	
וַתֵּאֱמַר	הַכְּבִירָה	אֶל־	הַצְעִירָה	אֶבְיָנוּ	זָקֵן	וַאִישׁ	אֵין	לְבֹא	
na	aj.fs pk.at	pk.pp	aj.fs pk.at	sf.1p ms.cs	ka.pe.3ms[aj].ms	ms.[cs] pk.cj	pk.av	ka.if.[cs] pk.pp	
וַתֵּאֱמַר	הַכְּבִירָה	אֶל־	הַצְעִירָה	אֶבְיָנוּ	זָקֵן	וַאִישׁ	אֵין	לְבֹא	
na	aj.fs pk.at	pk.pp	aj.fs pk.at	sf.1p ms.cs	ka.pe.3ms[aj].ms	ms.[cs] pk.cj	pk.av	ka.if.[cs] pk.pp	
וַתֵּאֱמַר	הַכְּבִירָה	אֶל־	הַצְעִירָה	אֶבְיָנוּ	זָקֵן	וַאִישׁ	אֵין	לְבֹא	
na	aj.fs pk.at	pk.pp	aj.fs pk.at	sf.1p ms.cs	ka.pe.3ms[aj].ms	ms.[cs] pk.cj	pk.av	ka.if.[cs] pk.pp	
וַתֵּאֱמַר	הַכְּבִירָה	אֶל־	הַצְעִירָה	אֶבְיָנוּ	זָקֵן	וַאִישׁ	אֵין	לְבֹא	
na	aj.fs pk.at	pk.pp	aj.fs pk.at	sf.1p ms.cs	ka.pe.3ms[aj].ms	ms.[cs] pk.cj	pk.av	ka.if.[cs] pk.pp	
וַתֵּאֱמַר	הַכְּבִירָה	אֶל־	הַצְעִירָה	אֶבְיָנוּ	זָקֵן	וַאִישׁ	אֵין	לְבֹא	
na	aj.fs pk.at	pk.pp	aj.fs pk.at	sf.1p ms.cs	ka.pe.3ms[aj].ms	ms.[cs] pk.cj	pk.av	ka.if.[cs] pk.pp	
וַתֵּאֱמַר	הַכְּבִירָה	אֶל־	הַצְעִירָה	אֶבְיָנוּ	זָקֵן	וַאִישׁ	אֵין	לְבֹא	
na	aj.fs pk.at	pk.pp	aj.fs pk.at	sf.1p ms.cs	ka.pe.3ms[aj].ms	ms.[cs] pk.cj	pk.av	ka.if.[cs] pk.pp	
וַתֵּאֱמַר	הַכְּבִירָה	אֶל־	הַצְעִירָה	אֶבְיָנוּ	זָקֵן	וַאִישׁ	אֵין	לְבֹא	
na	aj.fs pk.at	pk.pp	aj.fs pk.at	sf.1p ms.cs	ka.pe.3ms[aj].ms	ms.[cs] pk.cj	pk.av	ka.if.[cs] pk.pp	
וַתֵּאֱמַר	הַכְּבִירָה	אֶל־	הַצְעִירָה	אֶבְיָנוּ	זָקֵן	וַאִישׁ	אֵין	לְבֹא	
na	aj.fs pk.at	pk.pp	aj.fs pk.at	sf.1p ms.cs	ka.pe.3ms[aj].ms	ms.[cs] pk.cj	pk.av	ka.if.[cs] pk.pp	
וַתֵּאֱמַר	הַכְּבִירָה	אֶל־	הַצְעִירָה	אֶבְיָנוּ	זָקֵן	וַאִישׁ	אֵין	לְבֹא	
na	aj.fs pk.at	pk.pp	aj.fs pk.at	sf.1p ms.cs	ka.pe.3ms[aj].ms	ms.[cs] pk.cj	pk.av	ka.if.[cs] pk.pp	
וַתֵּאֱמַר	הַכְּבִירָה	אֶל־	הַצְעִירָה	אֶבְיָנוּ	זָקֵן	וַאִישׁ	אֵין	לְבֹא	
na	aj.fs pk.at	pk.pp	aj.fs pk.at	sf.1p ms.cs	ka.pe.3ms[aj].ms	ms.[cs] pk.cj	pk.av	ka.if.[cs] pk.pp	
וַתֵּאֱמַר	הַכְּבִירָה	אֶל־	הַצְעִירָה	אֶבְיָנוּ	זָקֵן	וַאִישׁ	אֵין	לְבֹא	
na	aj.fs pk.at	pk.pp	aj.fs pk.at	sf.1p ms.cs	ka.pe.3ms[aj].ms	ms.[cs] pk.cj	pk.av	ka.if.[cs] pk.pp	
וַתֵּאֱמַר	הַכְּבִירָה	אֶל־	הַצְעִירָה	אֶבְיָנוּ	זָקֵן	וַאִישׁ	אֵין	לְבֹא	
na	aj.fs pk.at	pk.pp	aj.fs pk.at	sf.1p ms.cs	ka.pe.3ms[aj].ms	ms.[cs] pk.cj	pk.av	ka.if.[cs] pk.pp	
וַתֵּאֱמַר	הַכְּבִירָה	אֶל־	הַצְעִירָה	אֶבְיָנוּ	זָקֵן	וַאִישׁ	אֵין	לְבֹא	
na	aj.fs pk.at	pk.pp	aj.fs pk.at	sf.1p ms.cs	ka.pe.3ms[aj].ms	ms.[cs] pk.cj	pk.av	ka.if.[cs] pk.pp	
וַתֵּאֱמַר	הַכְּבִירָה	אֶל־	הַצְעִירָה	אֶבְיָנוּ	זָקֵן	וַאִישׁ	אֵין	לְבֹא	
na	aj.fs pk.at	pk.pp	aj.fs pk.at	sf.1p ms.cs	ka.pe.3ms[aj].ms	ms.[cs] pk.cj	pk.av	ka.if.[cs] pk.pp	
וַתֵּאֱמַר	הַכְּבִירָה	אֶל־	הַצְעִירָה	אֶבְיָנוּ	זָקֵן	וַאִישׁ	אֵין	לְבֹא	
na	aj.fs pk.at	pk.pp	aj.fs pk.at	sf.1p ms.cs	ka.pe.3ms[aj].ms	ms.[cs] pk.cj	pk.av	ka.if.[cs] pk.pp	
וַתֵּאֱמַר	הַכְּבִירָה	אֶל־	הַצְעִירָה	אֶבְיָנוּ	זָקֵן	וַאִישׁ	אֵין	לְבֹא	
na	aj.fs pk.at	pk.pp	aj.fs pk.at	sf.1p ms.cs	ka.pe.3ms[aj].ms	ms.[cs] pk.cj	pk.av	ka.if.[cs] pk.pp	
וַתֵּאֱמַר	הַכְּבִירָה	אֶל־	הַצְעִירָה	אֶבְיָנוּ	זָקֵן	וַאִישׁ	אֵין	לְבֹא	
na	aj.fs pk.at	pk.pp	aj.fs pk.at	sf.1p ms.cs	ka.pe.3ms[aj].ms	ms.[cs] pk.cj	pk.av	ka.if.[cs] pk.pp	
וַתֵּאֱמַר	הַכְּבִירָה	אֶל־	הַצְעִירָה	אֶבְיָנוּ	זָקֵן	וַאִישׁ	אֵין	לְבֹא	
na	aj.fs pk.at	pk.pp	aj.fs pk.at	sf.1p ms.cs	ka.pe.3ms[aj].ms	ms.[cs] pk.cj	pk.av	ka.if.[cs] pk.pp	
וַתֵּאֱמַר	הַכְּבִירָה	אֶל־	הַצְעִירָה	אֶבְיָנוּ	זָקֵן	וַאִישׁ	אֵין	לְבֹא	
na	aj.fs pk.at	pk.pp	aj.fs pk.at	sf.1p ms.cs	ka.pe.3ms[aj].ms	ms.[cs] pk.cj	pk.av	ka.if.[cs] pk.pp	
וַתֵּאֱמַר	הַכְּבִירָה	אֶל־	הַצְעִירָה	אֶבְיָנוּ	זָקֵן	וַאִישׁ	אֵין	לְבֹא	
na	aj.fs pk.at	pk.pp	aj.fs pk.at	sf.1p ms.cs	ka.pe.3ms[aj].ms	ms.[cs] pk.cj	pk.av	ka.if.[cs] pk.pp	
וַתֵּאֱמַר	הַכְּבִירָה	אֶל־	הַצְעִירָה	אֶבְיָנוּ	זָקֵן	וַאִישׁ	אֵין	לְבֹא	
na	aj.fs pk.at	pk.pp	aj.fs pk.at	sf.1p ms.cs	ka.pe.3ms[aj].ms	ms.[cs] pk.cj	pk.av	ka.if.[cs] pk.pp	
וַתֵּאֱמַר	הַכְּבִירָה	אֶל־	הַצְעִירָה	אֶבְיָנוּ	זָקֵן	וַאִישׁ	אֵין	לְבֹא	
na	aj.fs pk.at	pk.pp	aj.fs pk.at	sf.1p ms.cs	ka.pe.3ms[aj].ms	ms.[cs] pk.cj	pk.av	ka.if.[cs] pk.pp	
וַתֵּאֱמַר	הַכְּבִירָה	אֶל־	הַצְעִירָה	אֶבְיָנוּ	זָקֵן	וַאִישׁ	אֵין	לְבֹא	
na	aj.fs pk.at	pk.pp	aj.fs pk.at	sf.1p ms.cs	ka.pe.3ms[aj].ms	ms.[cs] pk.cj	pk.av	ka.if.[cs] pk.pp	
וַתֵּאֱמַר	הַכְּבִירָה	אֶל־	הַצְעִירָה	אֶבְיָנוּ	זָקֵן	וַאִישׁ	אֵין	לְבֹא	
na	aj.fs pk.at	pk.pp	aj.fs pk.at	sf.1p ms.cs	ka.pe.3ms[aj].ms	ms.[cs] pk.cj	pk.av	ka.if.[cs] pk.pp	
וַתֵּאֱמַר	הַכְּבִירָה	אֶל־	הַצְעִירָה	אֶבְיָנוּ	זָקֵן	וַאִישׁ	אֵין	לְבֹא	
na	aj.fs pk.at	pk.pp	aj.fs pk.at	sf.1p ms.cs	ka.pe.3ms[aj].ms	ms.[cs] pk.cj	pk.av	ka.if.[cs] pk.pp	
וַתֵּאֱמַר	הַכְּבִירָה	אֶל־	הַצְעִירָה	אֶבְיָנוּ	זָקֵן	וַאִישׁ	אֵין	לְבֹא	
na	aj.fs pk.at	pk.pp	aj.fs pk.at	sf.1p ms.cs	ka.pe.3ms[aj].ms	ms.[cs] pk.cj	pk.av	ka.if.[cs] pk.pp	
וַתֵּאֱמַר	הַכְּבִירָה	אֶל־	הַצְעִירָה	אֶבְיָנוּ	זָקֵן	וַאִישׁ	אֵין	לְבֹא	
na	aj.fs pk.at	pk.pp	aj.fs pk.at	sf.1p ms.cs	ka.pe.3ms[aj].ms	ms.[cs] pk.cj	pk.av	ka.if.[cs] pk.pp	
וַתֵּאֱמַר	הַכְּבִירָה	אֶל־	הַצְעִירָה	אֶבְיָנוּ	זָקֵן	וַאִישׁ	אֵין	לְבֹא	
na	aj.fs pk.at	pk.pp	aj.fs pk.at	sf.1p ms.cs	ka.pe.3ms[aj].ms	ms.[cs] pk.cj	pk.av	ka.if.[cs] pk.pp	
וַתֵּאֱמַר	הַכְּבִירָה	אֶל־	הַצְעִירָה	אֶבְיָנוּ	זָקֵן	וַאִישׁ	אֵין	לְבֹא	
na	aj.fs pk.at	pk.pp	aj.fs pk.at	sf.1p ms.cs	ka.pe.3ms[aj].ms	ms.[cs] pk.cj	pk.av	ka.if.[cs] pk.pp	
וַתֵּאֱמַר	הַכְּבִירָה	אֶל־	הַצְעִירָה	אֶבְיָנוּ	זָקֵן	וַאִישׁ	אֵין	לְבֹא	
na	aj.fs pk.at	pk.pp	aj.fs pk.at	sf.1p ms.cs	ka.pe.3ms[aj].ms	ms.[cs] pk.cj	pk.av	ka.if.[cs] pk.pp	
וַתֵּאֱמַר	הַכְּבִירָה	אֶל־	הַצְעִירָה	אֶבְיָנוּ	זָקֵן	וַאִישׁ	אֵין	לְבֹא	
na	aj.fs pk.at	pk.pp	aj.fs pk.at	sf.1p ms.cs	ka.pe.3ms[aj].ms	ms.[cs] pk.cj	pk.av	ka.if.[cs] pk.pp	
וַתֵּאֱמַר	הַכְּבִירָה	אֶל־	הַצְעִירָה	אֶבְיָנוּ	זָקֵן	וַאִישׁ	אֵין	לְבֹא	
na	aj.fs pk.at	pk.pp	aj.fs pk.at	sf.1p ms.cs	ka.pe.3ms[aj].ms	ms.[cs] pk.cj	pk.av	ka.if.[cs] pk.pp	
וַתֵּאֱמַר	הַכְּבִירָה	אֶל־	הַצְעִירָה	אֶבְיָנוּ	זָקֵן	וַאִישׁ	אֵין	לְבֹא	
na	aj.fs pk.at	pk.pp	aj.fs pk.at	sf.1p ms.cs	ka.pe.3ms[aj].ms	ms.[cs] pk.cj	pk.av	ka.if.[cs] pk.pp	
וַתֵּאֱמַר	הַכְּבִירָה	אֶל־	הַצְעִירָה	אֶבְיָנוּ	זָקֵן	וַאִישׁ	אֵין	לְבֹא	
na	aj.fs pk.at	pk.pp	aj.fs pk.at	sf.1p ms.cs	ka.pe.3ms[aj].ms	ms.[cs] pk.cj	pk.av	ka.if.[cs] pk.pp	
וַתֵּאֱמַר	הַכְּבִירָה	אֶל־	הַצְעִירָה	אֶבְיָנוּ	זָקֵן	וַאִישׁ			

וַיְהִי	מִמַּחֲרַת	וַתֹּאמֶר	הַבְּכִירָה	אֶל־	הַצְעִירָה	הֵן־	שָׁכַבְתִּי	אִמִּשׁ	אֶת־
WaJöHl' und 'es wurde und er wurde	MiMoChöRä 'T vom 'Nachttag	WaTo 'MäR und 'sie sprach	HaBöKhIRä 'H die 'Erstgeborene	ÄL- zu	HaZö 'IRä 'H der 'Geringe	HeN- ja	SchäKha 'BhTI lag ich	Ä 'MäSch vornachts ~Erstes-Weichen	ÄT- AT
היה מן מחרת	מן מחרת	אמר	בכיר	אל	ה צעיר	הן	שכב	אמש	את
ka.wft.3ms pk.cj	fs pk.pp	ka.wft.2ms/3fs pk.cj	aj.fs pk.at	pk.pp	aj.fs pk.at	pk.{ij}{ar.cj}	ka.pe.1s	pk.av	pk
אָבִי	נִשְׁקָנוּ	גַּם־	הַלַּיְלָה	וּבֹאִי	שָׁכַבְתִּי	עָמוּ	וּנְחִיָּה	מֵאֲבִינוּ	
ÄBhl' 'Vater' meinem	NaSchQä 'NU 'wir machen tränken' ihn	GaM- auch noch	HaLa 'JLaH die 'Nacht	UBho 'O 'und 'komm!	SchiKhöBhl' 'liege!	IMO' mbei ihm mit ihm	UNöChajjā 'H und 'wir beleben	MeÄBhl' NU von 'Vater' unserem	
אָבִי י	שָׁקָה נִו	גַּם	הַ לַיְלָה	כִּי	שָׁכַבְתִּי	עָם ו	חַיָּה	מִן אָב נִו	
sf.1s ms.cs	sf.eN.3ms hi.ft.1p	pk.cj	ms pk.at	ka.!.fs pk.cj	ka.!.fs	sf.3ms pk.pp	pi.ft.1p pk.cj	sf.1p ms.cs pk.pp	

זֶרַע:

Sä 'Ra 'Samen

זֶרַע זֶרַע ms|ka.pe.3ms

וַתִּשְׁקֶינָה	גַּם־	בַּלַּיְלָה	הָהוּא	אֶת־	אֲבִיהֶן	יָיִן	וַתִּקַּם	הַצְעִירָה	וַתִּשְׁקַב
WaTaSchQä 'JNa und 'sie machten tränken	Ga 'M auch noch	BaLa 'JLaH in der 'Nacht	HaHU ' der 'jener' der er	ÄT- AT	ÄBhlHä 'N 'Vater' 'ihren	Ja 'JIN 'Wein	WaTa 'QaM und 'sie stand auf	HaZö 'IRä 'H die 'Geringe	WaTiSchKa 'Bh und 'sie lag
שָׁקָה	גַּם	בַּ לַיְלָה	הָ הוּא	אֶת	אָב הֵן	יָיִן	קָוָם	הַ צְעִיר	שָׁכַב
hi.wft.3fp pk.cj	pk.cj	ms pk.pp+pk.at	pk.in.3ms pk.at pk.?	pk	sf.3fp ms.cs	ms	ka.wft.3fs pk.cj	aj.fs pk.at	ka.wft.3fs pk.cj

עָמוּ	וְלֹא־	יָדַע	בַּשְׁכָּבָה	וּבִקְמָה:
IMO' mbei ihm mit ihm	WöLo- und nicht	JaDa ' 'erkannte er	BöSchiKhBha 'H im 'Sich-Legen 'ihrem	UBhöQuMa 'H und im 'Aufstehen 'ihrem
עָם ו	לֹא	יָדַע	בַּ שָׁכַב הַ	בַּ קָוָם הַ
sf.3ms pk.pp	pk.ng pk.cj	hb.ka.pe.3ms, ar.kaA.pt.ms.[cs]	sf.3fs ka.if.cs pk.pp	sf.3fs ka.if.cs pk.pp

a:Umflorter

וַתִּהְיֶינָה	שְׁתֵּי	בָנוֹת־	לוֹט	מֵאֲבִיהֶן:
WaTaHaRä 'JNa und 'sie wurden schwanger	SchöTe 'J 'zwei die	BhöNO-T- 'Töchter des	LO 'Th LOTh 'ü:Umflörung	MeÄBhlHä 'N von 'Vater' 'ihrem
הָרָה	שְׁנֵים	בָּת	לוֹט	מִן אָב הֵן
ka.wft.3fp pk.cj	car.fd.cs	fp.cs	na	sf.3fp ms.cs pk.pp

וַתֵּלֶד	הַבְּכִירָה	בֶּן־	וַתִּקְרָא	שְׁמוֹ	מוֹאָב	הוּא	אָבִי־	מוֹאָב	עַד־	הַיּוֹם:
WaTe 'Läd und 'sie gebar	HaBöKhIRä 'H die 'Erstgeborene	Be 'N 'Sohn	WaTiQRä ' und 'sie rief und sie las/~begegnete	SchöMO ' 'Namen' 'seinen	MOÄ 'Bh MOÄ 'Bh 'ü:Vom Vater	HU ' 'er	ÄBhl- 'Vater des	MOÄ 'Bh MOÄ 'Bh 'ü:Vom Vater	ÄD- 'bis zu' bis	HajjO 'M dem 'Tag der Tag
יָלַד	הַ בְּכִיר	בֶּן	קָרָא	שֵׁם ו	מוֹאָב	הוּא	אָב	מוֹאָב	עַד	יּוֹם
ka.wft.3fs pk.cj	aj.fs pk.at	[na].ms	ka.wft.3fs pk.cj	sf.3ms ms.cs	na	pn.in.3ms	[na].ms.cs	na	pk.pp, ms	ms.[cs] pk.at

וַתִּצְעִרָה	גַּם־	הוּא	יָלְדָה	בֶּן־	וַתִּקְרָא	שְׁמוֹ	בֶּן־	עָמִי	הוּא	אָבִי
WöHaZö 'IRä 'H und die 'Geringe	GaM- auch noch	Hi- KT:HU 'QR:sie KT:er	Ja 'LDaH 'gebar sie	Be 'N 'Sohn	WaTiQRä ' und 'sie rief und sie las	SchöMO ' 'Namen' 'seinen	WaTiQRä ' und 'sie rief und sie las	ÄMI ' 'AMI ' 'ü:Volk meines	HU ' 'er	ÄBhl- 'Vater der
הַ צְעִיר	גַּם	הוּא	יָלַד	בֶּן	קָרָא	שֵׁם ו	בֶּן	עָמִי	הוּא	אָב
aj.fs pk.at pk.cj	pk.cj	pn.in.3. {f.QR}{m.KT}.s	ka.pe.3fs	[na].ms	ka.wft.3fs pk.cj	sf.3ms ms.cs	ka.wft.3fs pk.cj	ms.cs+sf.1s	pn.in.3ms	[na].ms.cs

a:Völkischer

בְּנֵי־	עָמוּן	עַד־	הַיּוֹם:
BhöNeJ- 'Söhne des	ÄMO 'N ÄMO 'N 'ü:Völkisch	ÄD- 'bis zu' bis	HajjO 'M dem 'Tag der Tag
בְּנֵי	עָמוּן	עַד	יּוֹם
[na].mp.cs	na	pk.pp, ms	ms.[cs] pk.at